„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba



NOW!!
FOR
COOLNESS
AIRCONDITIONING
Tel. 2170


Anja 24 — DIASABRA 6 DI JULI 1963 — No. 4683

CICLISTA PIO COFFY A BIRA „SPORTMAN" DI ANJA '63

ORANJESTAD, 6 juli — Pio Agustin Coffy ta nomber di e atleta arubano cu e anja aki a worde distingui door di directiva di Aruba Sport Unie cu e nombromento di „Sportman di Anja 1963". Hunto cu e nombramento aki, cu ayera nochi coma parti di e ceremonianan di apertura di e Noveno A.S.U. Olimpiada den su tradicional forma a worde duno di conoce na e publico arubano, Pio Coffy ta ricibi e Anjer Beker. Door di S.A.R. Prins Bernhard e Copa aki a worde obsekia na directiva di A.S.U pa anualmente un persona of organisacion worde distingui pa e forma du nan a destaca den deporte durante un anja. Especialmente mester worde teni na cuenta e comportacion di e deportista of club, ya cu e mester ta un ehempel pa e hubentud

Pio Coffy a nace dia 5 di mei 1938 na Aruba for di tata Boneriano y mama Arubana. E ta soltero y no tin plannan serio ainda den direccion di casamento.

Na anja 1956 Pio a cuminza ta competi seriamente den eventonan di ciclismo cu a cuminza ta worde organiza na nos isla. Ya for di principio e tabata mustra un talento pa e peligroso deporte ey.

Grato recuerdonan Coffy tin di carreranan cu el a yega gana na Corsow na 1958 y tambe naturalmente na e diferente ocasionnan cu den Lago Sport Park el a resulta ganador.

Pa promer biaha el a resulta e Atleta Mas Destacante durante e Olimpiada cu anualmente Lago Sport park ta organiza en coneccion cu Cumpleanjos di Su Mahestad La Reina, na anja 1960. E anja aki, na 1963, el a ripiti e hazanja pero mester a comparti e honor cu e corredor di largo distancia L. Berenos.

Tanto den Olimpiadanan di Lago Sport Park como di A.S.U. y ultimamente den e carreranan teni dia di Anja di la Reina, Pio Coffy ta un figura conoci y cu ta un parti importante di e eventonan aki. Su presencia entre e ciclistanan ta garantiza un carrera emocionante y interesante.

Entre e otro ciclistanan di nos isla a bira cu ta Pio Coffy, ta esun cu nan mester gana y ta na e pues nan ta midi nan propio hazanja.

Pa Pio Coffy, mescos cu pa su otro rumannan Sixto, Cristobal y Luis, e unico deporte ta ciclismo. Su ruman Sixto a retira di e deporte aki despues di a sufri diferente accidente, pero e tin intencion di haci un come-back. E otro dos rumannan mas chikito regularmente ta tuma parti na e diferente eventonan di ciclismo. Y nos mester menciona cu den nan tambe nos por a nota talento pa e deporte aki.

Training fuerte

Pa keda den condicion Pio ta considera cu un training fuerte y constante ta indispensable. Especialmente e training mester ta constante ya cu ora cu un ciclista perde su forma ta practicamente imposibel pa e hanj'e back. Cada pasa un dia Pio hunto cu su rumannan ta train pa 3 of cuatro ora sigui. Debi na falta di un track adecuado na nos isla, nan tin di train ariba camindanan publico, loke naturalmente ta encerra cierto risikonan extra. Nos ta menciona extra pasobra e deporte di ciclismo, kende cu a presencia encuentronan den Lago Sport Park por testigua esey, ta uno peligroso y cu hopi risico. Ariba camindanan publico e risico ta bira mayor manera Pio mes a experiencia na ocasion cu un auto a dal e, na otro ocasion cu el a dal un cacho cu repentinamente a cruza caya y tambe na diferente otro ocasion ora cu algo ta sali riba caminda den forma inespera y un choke ta inevitable. Den dos ocasion na training, el a hanja accident cu e no por a sigui riba su bicicleta y mester a worde hiba su cas den auto.

Cada un di e accidentenan aki ta nifica gastonan riba e bicicleta y naturalmente tambe riba e ciclista. E gastonan aki por ta basta hopi y ta pa e motibu aki Pio no por keda sin menciona e aprecio grandi cu e tin pa su mayornan cu ta coopera cu ne. Mescos e ta pensa cu tur otro hoben ciclistanan cu ta ricibi ayudo di nan mayornan tambe lo ta aprecia e gesto ey masha hopi. Ta un deporte cu continuamente ta trece gasto y un of otro manera e gastonan mester worde cubri. Algun ciclista tin nan propio trabao, pero tambe tin hopi cu ta hopi hoben ainda y cu riba nan mayornan e gastonan ey considerable ey ta cai.

Experiencia internacionol

Den dos ocasion Pio Coffy a biaha pa Trinidad pa tuma parti den encuentronan internacional. Tabata na anja 1958 y na 1959. Na e ocasionnan ey, el a enfrenta ciclistanan for di Venezuela, Guyana Ingles, Inglaterra y naturalmente di Trinidad mes tambe. Tambe, aki na Aruba Pio a yega di corre contra ciclistanan for di exterior, loke otro siman diahuebs y diabierne durante e Noveno ASU Olimpiada e lo bolbe haci. Na 1959 na Trinidad el a gana e promer carrera cu e a tuma parti aden, pero den e segundo mientras cu e tabatin delantera e cadena di su bicicleta a kibra y el a cai atras.

Su distancia favorito ta di 1.000 meter, es decir distancia pa sprint. E ta calcula cu for di anja 1956 pa awor el gasta 8 bicicleta.

Sorprendi pa Anjer beker

Ora cu e president di e Comite Noveno ASU Olimpiada, Sr. Aquiles Leon a participa cu ta e a worde eligi como Sportman di Anja 1963 door di directiva di ASU, e ciclista aki cu semper sabi di dang fuerte bataya den su carreranan, no por a kere na promer lugar. El a keda completamente sorprendi y ta te despues cu e participacion a worde ripiti na dje y splicando e cu su comportacion como verdadero deportista ademas di su bon record como un di e mihor corredornan di nos isla, tabata factornan cu a pisa pa e hanja e honor di worde nembra „Sportman di Anja 1963".



Pio Caffy

FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronon

CURSO „OPENBAAR KUNSTBEZIT" TA CUMINSA ATROBE

ORANJESTAD, 6 juli. — Diadomingo venidero durante e programa di Centro Cultural Aruba via Radio Kelkboom un comienzo lo worde haci cu e programa nobo di e „Cursus Openbaar Kustbezit". E curso aki anteriormente a hanja hopi interes.

EVENTONAN DI OLIMPIADA A.S.U. TA CONTINUA AWE Y MAJAN

Awe tardi pa tres'or den Noord Social Club lo worde haci un comienzo cu e encuentronan di biljar perteneciente na e Noveno A.S.U. Olimpiada. Mei ora mas laat den Eagle Club e promer parti di e encuentronan di schermen a cumiaza mientras cu cuat'or den Club Estrella na Sta. Cruz lo tin promer weganan di pingpong.

Anochi pa 8'or lo cumiaza e atraccion maximo di e weekend, esta e encuentro di baseball internacional entre seleccion di Aruba y un seleccion di Puerto Rico. Ta promer biaha cu un equipo Boricua ta worde presenta na nos isla, y nos ta sigur cu numeroso cantidad di fanaticos lo acudi awe nochi 8'or y majan merdia 2.30 den Lago Sport Park pa presencia e interesante duelonan internacional den baseball.

Ademas awe nochi promer cu e wega di baseball, e 12 candidatanan pa Reina di Deporte lo worde presenta na e publico den Lago Sport Park.

Majan mainta pa 9.30 e encuentronan di schermen ta continua y den e ramo di deporte aki lo tin e finalenan majan atardi pa 3.30. Tur encuentro lo ta den Eagle Club. Den Aruba Tivoli Club e encuentronan di biljar ta sigui majan mainta pa 10.30. Na e mes ora aki ta sigui e encuentronan di pingpong den Club Estrella.

RESULTADO EXAMEN DI MULO

ORANJESTAD, 6 juli. — Ayera e resultado di e examen di MULO tabata mihor cu esun di e dia anterior, unda 20 porciento di e candidatonan a haci nan examen malo. Ajera 19 di e binti mucha homber y muhernan a pasa nan examen cu exito. E mihor candidato tabata Robert Chemaly. Esunnan cu a pasa cu bon exito ta:

Thelma G. Groeneveld, Bertha H. Arrendell, Elfriede L. Bute, Edna M. Eckmeyer, Charlen I. Ferroll, Olga C. Leo, Oldine V. Pantophiet, Inez I. Mars, Louise A. Lyfrock, Joan O. Kuiperdaal, Altagracia M. Brooks, Maria B. V. Wernet, Anna Maria Werleman, Thomas C. de Cuba, Richard M. Clemencia, Robert Chemaly, Henry B. Chai, Thelma Ahlip, Wilma Ahlip.

PROGRAMA
NOVENO
A. S. U.
OLIMPIADA
DIASABRA 6 di juli 1963
NOORD SOCIAL CLUB pa 3'or p.m.
BILJART
Entrada gratis
EAGLE CLUB pa 3.30 p.m.
WEGA DI SPADA
Entrada gratis
CLUB ESTRELLA pa 4'or p.m.
PING PONG
Entrada gratis
LAGO SPORT PARK pa 8'or p.m.
BASEBALL
ARUBA v.s. PUERTO RICO
Entrada ƒ 2.— (Mucha mitar prijs)
DIADOMINGO 7 di juli 1963

EAGLE CLUB pa 9.30 a.m.
WEGA DI SPADA — Entrada gratis
TIVOLI CLUB pa 10.30 a.m.
BILJART — Entrada gratis
CLUB ESTRELLA pa 10.30 a.m.
PING PONG — Entrada gratis
LAGO SPORT PARK pa 2.30 p.m.
BASEBALL
ARUBA vs. PUERTO RICO
Entrada ƒ 2.— (Mucha mitar prijs)
EAGLE CLUB pa 3.30 p.m.
WEGA DI SPADA (Finales) — Entrada gratis



Ultimamente a tuma lugar na oficina di Mr. Frank Hartong na Voogdijraad firmamento di e aktonan pa entregamento di e terenonan, cual tabata falta ainda pa termina e boulevard nobo cu ta worde traha. E caminda aki lo ta esun cu lo tin di reemplasa e caminda cu actualmente ta pasa pa zuid di aeropuerto. Di robez pa drechi nos ta mira ariba e portret e momento cu senjora F. Thijssen ta firma e akto como un di e donjonan pa e entregamento, mientras senjor E. Oehlers, hefe di domeinbeheer, huez B. Swanenburg, mr. Frank Hartong, y senjora L. Ponson-Van Romondt ta observando. Ariba e otro portret ta firmando e akto, senjora M. Croes.

Xavier Cugat - Tony Martin - Jack Benny otrobez den A.C. Hotel-Casino

ORANJESTAD, 6 juli — E sorpresa cu Aruba Caribbean Hotel Casino a duna e comunidad Arubano y cientos di turista door di contrata cuminsamento di e onja aki algun artistanan di fama mundial pa presenta den Klompen Klub, lo worde ripiti e siguiente temporada atrobe. Segun senjor Jake Kozloff, exploitant di Casino y contractant di e estrellanan du ta actua den Klompen Klub a biso nos, Aruba lo por mira e famoso artistonanXavier Cugat, Tony Mortin y Jock Benny na cuminsamento di anja 1964 otrobe.



Diarazon atardi a tuma lugar den e parti airconditioned di Aruba Trading Company na Oranjestad, despedida di sr. E. Zadoks kende desde 1955 tabata general-manager di e compania aki. Pa e ocasion aki tabatin diferente invitadonan di e firma Curiel &Sons na cual A.T.C. ta pertenece. Ariba e portret nos ta mira e momento cu senjor Elias Curiel (robez) senior-director di firma Curiel a caba di entrega un regalo na senjora Zadoks (na drechi). Mientras cu senjor Zadoks ta ricibi un abrazo di senjora Zelma Curiel (centro) na ocasion di e recepcion di despedida.

Xavier Cugat, kende acompanja pa Abbe Lane, lo habri e serie dia 26 di januari 1964 pa su promer actuacion den Klompen Klub pa keda actua 14 dia. Tony Martin lo actua for di dia 12 te dia 25 di februari, mientras cu Jack Benny tambe lo duna actuacion despues, ariba un fecha cu tin di worde stipula ainda. Funcionarionan halto ariba tereno di turista na Aruba ta masha satisfecho cu e benida di e estrellanan aki, pasobra asina Aruba ta bira un lugar di vacacion mas valioso.

A SLAAG PA TYPE Y STENOGRAFIA

ORANJESTAD, 4 juli — Segun noticianan ricibi for di Den Haag na Hulanda a slaag pa e examen di Type y Stenografia di e Vereniging van Machineschrijven en Stenografie na Hulanda, e siguiente candidatonan, tur di e „Cursus Succes".

Pa Type: Damas: Gracy Bareño, Solbert Bareño, Gala Turney, Elleen Barbour, Cecilla Nicholas, Emira Cathalina, Edith Lambertus, Filomena Engelen, Brigida Delle, Marcia Croes.

Pa Type: Caballeros: Octavio Dijkhoff, Jose Figaroa, Charles Lampe, Ruben Janez, Eustaqui Wever, Mario Solognier.

Steno-Hulandes 130 palabra: Srta. Annie Erasmus

Steno-Ingles 100 palabra: Srta. Agnes Geerman.

E CIGARIA COE AROMA DI TABACO RICO


PA BO SATISFACCION

HOTEL DI KOZLOFF-JONES NA SEPTEMBER!

ORANJESTAD, 6 juli. — Srs. Jake Kozloff y Cliff Jones, explotantenan di e.o. e casino di Aruba Caribbean Hotel-Casino, ta spera di firma e acuerdo pa erfpacht dia 18 di juli e aniversario di hotel cu gobierno pa e hotel cu nan kier traha banda di Aruba Caribbean cu propio capital. Como fecha di cuminzamentu di e construccion nan a pone dia 1 di september.

Manera nos a anuncia caba e hotel aki lo worde construi den dos fase: prome un parti di habitacion di mas o menos 120 kamber y despues di esey un segundo parti den cua mas tantu kamber y tambe restaurant, club etc. lo bini.

Door di cuminza na september senjor Kozloff ta spera di caba un parti prome cu e temporada venidero pa ricibi huspednan.

Tereno di golf

Senjor Kozloff a declara un biaha mas cu e trahamentu di un bon tereno di golf na Aruba ta algu cu merece atencion especial na es momento aki. Pa e turistanan Mericano un tereno di golf ta un atraccion di preme plano.

MAS CU A SLAAG PA A.T.S.

ORANJESTAD, 6 juli. — Di e 31 candidatonan pa examen di bankwerken di Arubaanse Technische School a slaag ayera 23. E feliznan ta:

Alexander Kamperveen, Winston Jackson, Juan Kock, Teofilo Werleman, Dennis Abrahams, Simon Bislip, Segundo Flanegin, Edward Gorissing, Luis Gomez, Andres Jones, George Rogers, Vincent Vorst, George Arrindell, Dennis Dowling, Carlton Berkel, Salvador Erasmus, Johnny Lejuez, Peter McDougal, Hendrik Peters, Johan Pinas, Augustin Ras, Luisito Willems, Pedro Kock.

E mehor candidato di bankwerken tabata Edward Gorissing. Serca electrisistanan Miguel Eysbrecht tabata e mehor mientras cu serca e mecanicconan di auto Metlan Arrindel a sali premer. E mehor examen di carpinteria a haci Marcellus Barry mientras cu P. van Niel tabata e mehor den mecanico. Miguel Eysbrecht tabata e mehor alumno di e anja cu un promedio di ocho.



YABI pa bo exito!
Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

Semper na existencia den tur tamanjo, y entrega rapido:
— BLOKKI SOLIDO
— BLOKKI HOL
— BLOKKI PA DECORACION (diferente tipo)
— LATEL, etc.
— PRIJSNAN RAZONABLE
CEMPRO n.v.
WAYACKA — TEL. 2444

MULCO WATCHES
La marca preferida
Sole distributor:
N. V. RAGHUNATH
San Nicolas and O'Stad

BON NOTICIA!
HUMA MAPLETON Y GANA PLACA ALAVEZ.
MAPLETON CIGARETTES
AWOR............ pa cada paki bashi di MAPLETON, bo ta ricibi 3 cent.
Agente:
SHANGHAI STORE
San Nicolas.

Pa pintamento di
PLAN PA CAS
of otro edificio
acudi na:
TITO MUYALE
Nassaustraat 154 - Tel. 1636

SKINNY PEOPLE READ THIS
Great weight gains with WATE-ON
"I would like to thank you for the terrific benefit I have derived from taking WATE-ON... I put on TEN POUNDS, THREE OUNCES." Mrs. M.S., Derby
WATE-ON is a new, pleasant-to-take substance that's packed with weight-building calories plus vitamins, minerals, protein, phosphorus, calcium and other protein needed nutrients. With a course of WATE-ON men and women who are skinny because of poor appetite and poor eating habits quickly put on pounds and inches of firm, healthy flesh. Gains of 5 to 10... as much as 20 and 30 pounds have been reported. And while your own results may be the same, better or less, such records of success certainly merit your own trial for approval.
SKINNY WOMEN need a firm rounded figure, fill out the curves of shoulders, bust, arms, hips and legs. Your face should look younger, prettier!
SKINNY MEN Help increase your weight... and your stamina... Added weight may often improve your health and your appearance!
UNDERWEIGHT CHILDREN, CONVALESCENTS can take WATE-ON... recommended... all over the world.
IMPORTANT You must take a full course of WATE-ON (either liquid or tablets) to get the fullest and most lasting benefit. Buy some today and start putting on weight FAST! Satisfaction from 1st bottle or price refunded.
WATE-ON
Liquid, Tablets, or Tonic fl. 6,60
SUPER WATE-ON Extra Strength fl. 8,80
Distributor:
Curaçao: Curaçao Commercial Co.
Telefoon 24054
Aruba: Beautymedical „3344"
Telefoon 3344

CUALKIER articulo, sea bistir, tapijt, set di sala etc., bo por hanja na prijsnan economico, si bo haci bo pedido pa:
„MAILORDER"
Facilidad pa pagamento na quota. Catalog disponible y conseho na experto.
Pa mas informacion pasa na SAVANA VERDE 9 of jama:
HEDEKO - Tel. 1564

Resultado di loteria di SINT DOMINICUSCOLLEGE

1644 — 3592 — 2082 — 4460 — 0654 — 2259 —
2362 — 2935 — 3179 — 2716 — 2695 — 2721 —
0721 — 4097 — 4681 — 2867 — 3262 — 5100 —

Premionan por worde reclama na school.

MASCARUBA TA PARTICIPA

cu e presentacion di

P. P. G. G. G.

pa ayera, diabierne anochi 5 di juli, mester a worde posponi, pa motibo di un accidente di trafico cu a pasa cu un di su hendenan cu tin rol den e comedia menciona.

Tarjetanan pa dia 5 por worde usa pa e presentacion di 16 di juli 1963

Pa otro presentacionnan e NO ta valido.

CLINICA DENTAL ODUBER
ta participa na publico y na patientnan en especial cu servicionan di dentista ta continua cu e siguiente horario:
Dr. D. A. GARCIA-DE PAREDES
8.00—12.00 a.m. y di 2.00—5.00 p.m.
Dr. G. A. ODUBER
Segun appointment
Wilhelminastraat 13 Tel. 1913-1907

Handsome clothes styled to give him that well-dressed look.
Just received
SHIRTS and PANTS
also
PYJAMAS, cool handsome none-stop wearables...... geared to every day's uses!
ARUBA TRADING COMPANY
ORANJESTAD — SAN NICOLAS

MUCHO MAS
cu e mihor kokki
REDDY
ta judabo den cushina
CUSHINA - HORNA - HASA
cu electricidad.
ELMAR
PANCHI-ELECTRICO

TA BENDE
UN TELEVISOR „Philco",
bon cuida y na un bon prijs.
Pa informacion
JAMA TEL. 7323
of acudi na
SAVANETA 248

Bo a welta e stereo TAPE RECORDER PORTATIL SIERA CABA? Un belleza di transistor, practico pa hiba tur parti. Sonido excelente y cu tape cu ta dura te 2 hora maximo.
Pa mas informacion pasa na
CASA ELECTRONICA
Banda di Vlana - Tel. 5371

VERWIJDER HET VET
Wanneer vet Uw figuur ontsiert of U kortademig maakt en Uw gezondheid in gevaar brengt zal het voor U gemakkelijk zijn een half pond per dag in gewicht te verminderen met de nieuwe Hollywood methode, genaamd Formode. Geen drastisch dieet of oefeningen. Volkomen ongevaarlijk. Vraag Uw apotheker naar Formode en begin morgen met Uw vermageringskuur.

Bo cas ta bo orgullo ora cu bo usa verf marca PIETER SCHOEN.
Tambe nos ta huur equipo di construccion na prijsnan favorable.
Haci nos un bishita y lo bo sali satisfecho.
PETRONA & CROES

A SLAAG PA MULO

ORANJESTAD. 5 juli — Di e 20 candidatonan, cu a pasa examen di Mulo-A ayera dia 3 di juli den sala di Caribe Club, a zak solamente uno. E mehor candidato di ayera tabata Cynthia M. Martineau. Esnan cu a slaag ta:

Margaritha L. Geerman, Virgilla R. Wilson, Vincincia H. Cornett, Crescencio J. Werleman, Candida Paulina Croes, Franklin Ramiro Croes, Maria J. Kruythoff, Rose Marie Reeberg, James Bernard Reeberg, Adrianus H. Welage, Isaac Gilberto Wever, Victorina E. Cornes, Tommy G. Zandwijken, Rita M. Croes, Lilli R. Watchman, Allison P. Johnson, Cynthia M. Martineau, Thelma S. Hilman, Carmen V. Hemstrack.

CIFRANAN DI ORANJESTAD LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

E campeonato di baseball Little League 1963 ta yegando na su etapa final. Ya den North League a worde dicidi cual equipo ta campeon. Esaki a resulta O So Grape cu 12 triunfo y tres derrota, pero den South League tin un empate den e promer lugar entre American Legion y Libby's y entre e dos equiponan aki mester worde hunga un play-off pa mira ta cual di e dosnan aki lo tin di bai enfreata O So Grape den e finale pa e titulo di campeon di Aruba.

E cifranan cu nos ta publica aki bao pues di North League ta final, pero esnan di South League ainda no ya cu falta e weganan di e play-off cu ta cuminza majan atardi.

Posicion NORTH LEAGUE

Team	G	P	WA
* O So Grape	12	3	—
Nutricia	11	4	1
Wrigley's P.K. 2	9	6	3
Aruba	8	7	4
Pepsi-Cola	4	11	8
U. S. Keds	1	14	11

mihor bateadornan

Nomber	AB	H	Ave
* H. R. Tromp (O So Grape)	42	20	.476
V. Tromp (Nutricia)	45	21	.467
E. Zaandam (O So Grape)	41	18	.439
H. Falconi (O So Grape)	47	20	.426
S. Kock (Aruba Car. Hotel)	46	19	.413
E. Correa (O So Grape)	40	15	.375
B. Weller (Wrigley's P.K.2)	43	16	.372
T. Giel (Nutricia)	53	19	.358
B. Angela (Wrigley's P.K.2)	39	14	.359
M. Holsman (O So Grape)	51	18	.353

Homeruns

* H. Tromp (O So Grape)	2
B. Weller (Wrigley's P.K.2)	2
V. Tromp (Nutricia)	1
M. Holsman (O So Grape)	1
M. Lofestok (Aruba Car. Hotel)	1

Pitcheo

Nomber	G	P	Ave
* V. Tromp (Nutricia)	10	1	.909
H. V. Tromp (O So Grape)	10	2	.833

* Campeon den North League.

Posicion SOUTH LEAGUE

Team	G	P	WA
American Legion	12	3	0
Libby's	12	3	0
Super Cleaning	9	4	2
Aruba Lions	3	8	7
Viana's	3	11	8½
Aruba Rotary	2	12	9½

mihor bateadornan

Nomber	AB	H	Ave
K. Berkel (Aruba Lions)	32	13	.406
A. James (Super Cleaning)	35	14	.400
D. Proterra (American Legion)	38	15	.395
R. Wever (Viana's)	34	13	.382
A. Tromp (Aruba Rotary)	37	14	.378
A. Kock (Viana's)	33	12	.364
H. Naar (Super Cleaning)	33	12	.364
H. Bareño (Libby's)	31	12	.355
A. Arrindell (Super Cleaning)	34	12	.353
F. Arends (Libby's)	32	11	.344
E. Schwengle (Libby's)	45	15	.333
S. Van ter Pool (Super Cleaning)	32	10	.313
F. De Mouy (American Legion)	33	10	.303

Homeruns

I. V.d. Linden (Bibby's)	2
F. Arends (Libby's)	2
K. Berkel (Aruba Lions)	1
L. Richardson (Viana's)	1
E. Schwengle (Libby's)	1
M. Kelly (Libby's)	1
A. James (Super Cleaning)	1

Pitcheo

Nomber	G	P	Ave
G. Katoen (American Legion)	10	2	.833
A. Bisslick (Libby's)	10	3	.769

Diarazon mardugа e chauffeur di auto A-4927, kende tabata corriendo ariba caminda principal na Savaneta, a desvia for di caminda y a dal ariba muraya di cas Savaneta 311 casi por completo abau. Tambe un palo di luz a worde kita completamente for di su lugar. E total di danjo material ta mas o menos 7.600 florin. E chauffeur a worde herida levemente.

Cumpleanjos

Majan dia 7 di juli ta cumpli 1 anja bunita hobencita Mino Tromp. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Aniceto, mama Filomena, welo y welanan, primo y primanan, su padrino Tommy Figaroa, madrina Nia Figaroa y tambe di Robby Tromp, Janny, Maria y Richard, Patricia y Rosalinda Tromp y di demas famia Henriquez y Tromp.

— — —

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia Mayra Eldrid Tromp. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama, tata, rumannan Stanley y Maikel, di su primanan Margriet, Rose, Mary, Ludwig y Sjors, di famia Zielinsky na Maracaibo y di Sonia Ruiz na Hulanda.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe tambe pa e gentil caballero Morado Everon, kende ta cumpli awe 18 anja. E ta ricibi felicitacion di su tata Hilarion, mama Olinda, rumannan Rica, Ti, Livia, Rinda, Ruben, Ingrid, Roy, Job, Maritza, Mayra, welanan Cecilia y Francelina, tanta Agatha y Carmen, primo y primanan, madrina Angelica Wong, padrino Valeriano Croes y tur su amigonan y especialmente di su primanan Many Everon na Corsow y Stelka Hernandez y di demas famia.

— — —

Awe ta di fiesta Sr. Jan Faustinus Werleman, kende ta recorda su fecha natal. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama, su distinguida Sra. Tina, tambe di su yiunan stima Alfonso, Lidwina, Margaretha, Juana, Altagracia, suegro y suegra, tur su swanan y rumannan tur ta duna Sr. Jan Faustinus hopi mas anja di bida den union di su estimada famia.

— — —

Majan dia 7 di juli ta cumpli anja Fermina Calmes. Felicitacion e ta ricibi di su sobrinanan Anna, Maria Zielinsky y esposo y yiunan: Carmen Calmes y esposo y yiunan, Norma Tromp, y esposo y yiunan, y Prisca Calmes y esposo na Corsow, tambe di Sonia Ruiz na Hulanda.

TARABANA GARAGE
Tel. 3033
Pa tur trabau di
* MECANICO
* SPUITMENTO
* SACA SLA
Jama 3033 y nos ta busca bo auto!
Bo servidornan: OCTAVIO COUTINHO
ALVARO JACQUIN y SAMUEL CURIEL

Spotlight ariba progresonan pa nos transportacion

Morris 1100

Factornan importante cu e fabricantenan di auto ta considera seriamente actualmente ta: pa traha un auto di tamanjo pafor mas chikito posibel, y toch cu alavez midinan suficiente grandi, pa comodidad di chofer y pasaheronan. E otro punto esencial ta percura pa un mecanismo pa reduci gastonan di mantencion tanto posibel. Tumando e dos puntonan aki na cuenta, nos ta weita auto cu MORRIS 1100 ta un dje autonan cu ta responde na ideal dje fabricantenan. Su construccion mecanico ta exhi minimo servicio. Grismento y cambiamento di azeta solamente mester tuma lugar despues di periodonan basta largo. Tambe MORRIS 1100 ta sobresaliente pa su suspension. Cu su „Hydrolastic, Fluid-smooth suspension", e ta dunabo un comfort supremo ariba camindanan di mas malo cu ta existi.

Tambe si bo weita su tamanjo pafor, lo bo no kere con espacioso su interior ta. Pa bo ta convenci pasa na Kusters Trading (Aruba) N.V. y pidi un demostracion.

Kadett stationwagon

ARUBA TRADING COMPANY a hanja un modelo nobo den serie di Opel. Esaki ta e OPEL KADETT CARAVAN. Actualmente e ta den showroom na Dakota, na unda gustosamente nan kier dunabo un demostracion.

Laga nos tira un bista bau dje hood. Bo ta hanja un motor potente, di cuater cylinder, cu 46 HP. Su sysiema di filter pa azeta di motor ta haci cu solamente ta necesario pa cambia azeta despues di cada 3000 milla! E auto aki no tin ningun nipple pa grease. Cu otro palabra e servicio mensual pa grease auto no ta existi mas p'e autonan aki.

Con e espacio interior ta? Wel, loke nos por bisa ta cu ta un berdadero placer pa sinta tras dje stuur, y pasaheronan ta bisa cu ta un encanto pa corre den e auto aki. Cu extra siento patras bo por hiba te seis pasahero, cu un movecion simpel e siento patras ta dobla y bo ta hanja espacio pa transporta equipo pa beach, compras di siman etc.

Luna di cupon

Un dje dealernan local cu semper ta presenta cu algo original pa su clientenan ta Viana Auto Supply Co. Inc. Luna pasa, y luna anterior tabatin un campagna di „salesman" cu a bira un exito completo. E luna aki nan ta anuncia un oferta extra sensacional pa cumpradornan di autonan Americano, sea nobo of segunda-mano.

Cada cliente cu cumpra un auto Americano durante luna di juli, nobo of segunda-mano, y cu hiba un cupon cu e por corta den e corant aki, ta hanja un premio di fl. 250,— of fl. 100,— respectivamente. Naturalmente cada cupon ta valido pa un transaccion solamente.

Den „Car Life", nos a lesa cu Chrysler Corporation ta haciendo hopi progreso cu su desarollo di motornan turbo.

Manera e compania a declara anja pasa, lo dura algun anja ainda, prome cu nan lo bai na fabricacion dje autonan aki na gran escala. Sinembargo como tin hopi interes pa e autonan aki, nan ta spera di entrega 50 te 75 auto cu motor di turbo pa algun clientenan selecta. E autonan aki por corre cu kerosin, azeta, of dieseloil.

Variant Volkswagen

Un di e cantidad di donjonan di Volkswagen tocante su „Variant" cu el a cumpra como dos luna pasa: „Mi ta masha contento cu mi Variant, mi tabatin diferente auto, tur tabata bon, pero e Variant ta e auto ideal pa mi trabau, pa kuier cu mi familia y pa hiba cualkier carga, e ta masha util", tabata palabranan di senjor C. A. Nahar di auto A-4955.

„Variant" ta un stationwagon cu enorme capacidad pa carga, un extra porta patras, dos bentana grandi mas na banda, den un palabra un auto pa familia.

Durante e ultimo exhibicion di automobilnan den edificio di R.A.I. na Hulanda, e VW 1500 Variant por a worde admira pa prome bez. Admira, nos ta skirbi, pasobra cu esaki nos kier mustra ariba e impresion cu e auto aki ta haci ariba e mironesnan door di su simplesidad di construccion, su capacidad y e gran variacion di su uso.

Apenas e promer entrega a worde haci na Aruba, cu nan tabatin donjo caba. Esnan cu personalmente kier haci un vistazo of te hasta un careda di prueba, por jama of bishita e agencia, na unda nan lo complace cu nan deseonan.

DRIVE WITH CARE
CHILDREN EVERYWHERE

No corre bai

No, si bo a causa un choke, of dal un hende su auto no corre bai! Pa investigacion ta masha importante, pa e autonan cu a dal keda na unda nan tabata momento dje accidente. Asina polisnan por haci un mehor investigacion dje caso y salba hopi tempo. Ta socede cu despues di un accidente e persona envolvi ta corre bai. Esaki por ta causa di e spanto cu el a hiba. Pero no lubida cu e comportacion aki por causa e persona hopi mas dolor di cabez despues.

Mas moderno nos autonan ta bira, mas suave nan ta corre, mas nos ta hanja gana di primi e pedal di gasolin.

Sinembargo, domina e „gana funesto" aki, y respeta leynan di trafico! Esaki ta un conseho sincero pa tur chofernan!

TIRES
Play safe! Don't drive on worn down, troubleprone tires.
NOW, YOU CAN BUY A NEW TIRE for only fl. 15.—
any size, any brand......
but all of first QUALITY
This is a special offer of
PANAMA STORE
at SAN NICOLAS

Continental
Tyres
Among the Best
Be sure of perfect reaction, superior comfort and high mileage.
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD

NOS AUTONAN MODERNO



ARUBA TRADING COMPANY
ta introduci cu orgullo su
OPEL KADETT CARAVAN
e stationwagon espacioso y toch economico
- Directamente obtenible.
- Pasa weita e maravilla aki, sin ningun compromiso y......

Si bo cumpra un auto nobo AWQR, bo tin Chens di gana un OPEL NOBO completamente gratis.

ARUBA TRADING COMPANY
Depto di automobil
Rondweg 1 Tel. 1653-2953

CON BO I.Q. DI AUTO TA?

A	B	C
1. CARBURATOR?	1. CUT-OUT?	1. PLATINA?
2. DISTRIBUTOR?	2. COIL?	2. SWITCH?
3. GENERATOR?	3. ARMATURE?	3. ROTOR?

Schrap loke ta fout, jena bo nomber y adres den e espacio endica y mandele pa ,,ARUBAANSE COURANT" Nassaustraat 85 Oranjestad, **prome cu 19 di juli 1963.**

TIN UN BUNITA SORPRESA PA E GANADOR(A).

Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.

NOMBER: ____________________

ADRES: ____________________

VIANA...
E MEHOR ADRES
pa
AUTO NOBO
of
AUTO SEGUNDA-MANO
ta ofrece otro oferta
SUPER-SENSACIONAL.
- Fls. 250,— pa cada cliente cu cumpra un auto nobo "AMERICANO"
- Fls. 100,— pa cada cliente cu cumpra un auto segunda-mano "AMERICANO"

E oferta aki ta valido te dia 31 di juli 1963

NA VIANA BO TA HANJA MAS PA BO AUTO BIEUW MEHOR DEAL, CONDICIONNAN DI PAGO AGRADABLE Y UN SERVICIO SIN IGUAL!

E cupon aki tin balor di
Fl. 250,—
si bo cumpra un auto nobo AMERICANO durante juli 1963
of
Fl. 100,—
si bo cumpra un auto segunda-mano AMERICANO durante juli 1963
Viana Auto Supply Co. Inc.

(Cada cupon ta valido pa un transaccion solamente, y pa cada transaccion un cupon so ta worde acepta.)

CHRYSLER DODGE
PLYMOUTH VALIANT

VIANA AUTO SUPPLY CO. INC.
San Nicolas Tel. 5120-5121

SOUND AUTO RADIO
ta fit den casi tur auto.

SOUND RADIO - cu su anjanan di experencia den fabricacion di radio pa auto, ta bo garantia. Tambe ta obtenible tur clase di antena, pa duna e maximo satisfaccion. SOUND ta di alta calidad di material y di construccion.
Pa mas informacion pasa na
MARCONIPHONE RADIO SALES AND SERVICE
SAN NICOLAS — TEL. 5325

you as owner of a Valiant Dart Plymouth Dodge Chrysler Imperial always ask for MoPAR
CHRYSLER ENGINEERED
PARTS
ACCESSORIES
ENGINE
AND CAR CARE
PRODUCTS
VIANA AUTO SUPPLY COMPANY INC.
San Nicolas — Tel. 5120-5121

Pa auto of muebles bon furá
Acudi semper na PANO'S
Nos ta garantiza bo bon trabau
Ofreciendo nos potente servicio.
Tel. 2287
PANO'S
UPHOLSTERY SHOP
Boliviastraat 3 — Oranjestad

SUSPENSATIONAL!!
MORRIS 1100
Fls. 3.800,—
(DISCOUNT FOR CASH)
HYDROLASTIC SUSPENSION
THE BIGGEST SMALL CAR IN THE WORLD
KUSTERS' TRADING COMP.
Nassaustraat 8 — Tel. 1012 — Oranjestad

Papa na robez,
Mama na drechi,
Muchanan patras.
BO VARIANT

VARIANT VW 1500, un automobil di turismo cu 5 asiento. Ademas hopi espacio patras. Dilanti e ta mescos cu e Sedan 1500, cu tur luho y comodidad. Parti patras, cu e siento bahá tin lugar na unda 4 mucha por keda trankil, cu su entrada independiente patras, cu solamente por worde habri di pafor. Suficiente ventilacion, cu bon bista tur rond. A tene cuenta cu deseonan di jiunan, papa y mama. Lugar pa hiba carga pa haci un biaha rond mundo. Of pa trabau, of mil y un otro uso, na necesidad di cada cual y fantasia di cada cual. E resto ta keda pa cuenta di bo **VARIANT VW 1500.**

Pa tur informacion:
AUTORAMA
MOTOR CO. LTD Tel. 5305

CINCO Y SEIS

E programa di 5 y 6 di e siman aki riba papel ta parce facil como den mas cu un careda ta competi chemplaman cu por ser considera como linea. Pero ta net den sorto di competencianan asina por bin sorpresa y e ora e 5 y 6 ta paga bon dividendo. Tin 68 cabai ta tuma parti den e caredanan di 5 y 6.

Tin 12 yabi. Tur chemplar ta valido. E competencia ta habri cu un careda pa chemplarnan di serie 9. Di dos careda ta pa criollo di categoria B y C. E otro caredanan ta careda atractivo di serie 4 y 5, 6 y 8. E seis careda ta parti den 3 di distancia corticu y tres di distancia largo.

Millard Ziadie y Domingo Noguera cada un a inscribi 7 chemplar. M. Azpura, V. Clyne, A. Muñoz y J. Perez cada uno tin 4 chemplar den e caredanan di 5 y 6. J. E. Cruz y Hernan Marchena tin 5 monta cada un. Milton Barra, L. Bolivar, R. Bustamante, Walter Carrion, J. J. Ferrer y Balsamino Moreira cada un tin 4 monta.

E seis promernan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Bronco 115. Yatzee 111. Cañafistula 100. Star Shooter 92. llave 10 tin 91. Toreria 85.

Di dos careda: Viwabe 124. Armando F. 119. Mona 115. Lanzeta 106. Maraquera 106. Evora 105.

Di tres careda: Polizon 125. Ganadero 123. llave 8 tin 116. Bregador 112. Solares 101. Butrino 101.

Di cuater careda: Cardington 119. Tunapuy 118. Vacante 118. llave ocho 110. Comoburn 109. Rimel 109.

Di cinco careda: Vernet 115. llave siete 115. llave ocho 115. llave nuebe 114. Brown Sugar II 99. Yerbal 99.

Ultimo careda: Llave cuatro 115. llave siete 111. llave seis 107. Gaona 96. Beau Parleur 95. llave cinco 95.

Promer careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio II Premio pa criollo 10%. Ta corre 11 chemplar di serie 9. Tin un llave 10 forma pa Bernardo 48 kilo cu H. Marchena y Fontanar 52 kilo cu B. Moreira. E favoritonan ta Bronco 54 kilo cu J.E. Cruz. llave 10 y Yatzee 48 kilo cu Luis Bolivar. Bronco a perde su ultimo riba 1400. metro corriendo cu 54 kilo. Promer cu esey e tin 3 victoria sigui riba distancia corticu. Awor e ta bai cu un kilo menos y e distancia ta 100 metro menos. Bronco ta un chemplar di gran velocidad. cu semper ta corre tilitanti. Como e distancia ta poco mas cortico talvez e biaha aki su competidornan lo no logra alcanze. Fontanar cu a gana Bronco den e careda ultimo awor ta bai c u2 kilo mas mientras cu Bronco ta baha un kilo. Yatzee tambe ta un rival di peso aunke e ta un chemplar cu posibilidad.

Di dos careda: Distancia 1700 metro Handicap limita entre 48 y 60 kilo. Esaki ta un careda pa celebra e XVI Aniversario di e revista La Fusta. Tin como premio un trofeo pa propietario di e chemplar ganador.

Un horloshi cronometer pa e preparador. un foete pa e jinete y un horloshi pa e caballericero. Premio den e careda mes ta 25%. Ta competi 11 chemplar di categoria B y C. No tin yabi. E favoritonan ta Armando F. 58 kilo cu J.E. Cruz. Viwabe 52 kilo cu Raul Bustamante y Evora 51 kilo cu Milton Barra. Armando F. ta un di e chemplar cu por ser considera „linea". Viwabe ta e gran rival y Redoblante 56 kilo cu F. Betancourt ta e batacazo di e careda. Armando F. tin 8 triunfo den 23 salida. Solamente tres biaha e no a bini riba e marcador. Pa Viwabe e distancia ta parce poco largo pero sinembargo e tin su chens. Pa e batacazo Redoblante e peso ta un handicap pero e distancia ta adecuado.

Di tres careda: Distancia 1600 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Premio pa criollo 25%. Ta corre 11 chemplar di serie 5 y 6. Tin dos yabi. Llave 8 ta forma pa Ferumbras 51 kilo cu C. Perez y El Delta 49 kilo cu M. Camacaro. Den llave 9 ta corre Cortical 51 kilo cu J.J. Ferrer y Vivae 48 kilo cu J. Coscorrosa. E favoritonan ta Polizon 50 kil cu J.E. Cruz. llave 8 y Bregador 48 kilo cu H. Marchena. Polizon ta otro chemplar cu por ta considera como un linea. E criollo aki tin un record formidabel. E tin tres victoria sigui. Den su ultimo salida y victoria el a kibra e record di e nacionalnan riba 1700 metro cubriendo e distancia den 104 3-5 sec. Pa e importadonan e record ta 104 sec. na nomber di Virginio. Polizon ta den un estado di preparacion perfecto. Nos ta di opinion cu ta dificil pa e perde e careda. El Delta cu ta e gran rival ya a perde den su ultimo contra Polizon. Dos otro cu por bini na consideracion ta Bregador y Ganadero cu tur dos ta subi di serie. Ganadero 48 kilo cu L. Bolivar ta un otro di e criollonan di fama.

Di cuater careda: Distancia 1200 metro. Hadicap liber. Premio 13%. Premio pa criollo 25%. Ta competi 10 chemplar di serie 6. Tin un llave 8 cu ta contene tres chemplar. Domenico 51 kilo cu M. Barra. Tarara 48 kilo cu C. Cruz y Enamorado 55 kilo cu J.E. Cruz. E favoritonan ta Rimel 56 kilo cu H. Marchena. Galaxia 52 kilo cu R. Bustamante y Tunapuy 50 kilo cu L. Bolivar. Rimel ta un chemplar di gran porvenir. E tin tres victoria sigui. Su penultmo ta den 72 1-5 sec. pa 1200 metro. Su ultimo den serie 6 ta den 78 1-5 sec. pa 1300 metro cu un remate di 7 corriendo cu 51 kilo. Awor e ta bai cu 56 pero ya el a corre cu 57 caba den su penultimo. Rimel ta e promer candidato pa e victoria. E peso por haci efecto pero como e distancia ta corticu nos ta kere cu Rimel lo bolbe sali ganador. E rivalnan ta Vacante 48 kilo cu F. Betancourt y Cardington 49 kilo cu B. Moreira. Cardington ta e unico competidor cu a tira e 200 metro den 71 1-5 sec. cu 51 kilo. Y awor e ta bai cu 49 kilo bao pilotaje di un jinete energico.

Di cinco careda: Distancia 1800 metro. Handicap liber. Tin 14 chemplar di serie 8. Tin 4 yabi. Llave 7 ta forma pa Serge Lifar 48 kilo cu N. A. Bracho y Narconte 48 kilo cu G. Avila. Den llave 8 ta corre Cubica 50 kilo cu J. Gonzalez P. y Endimion 51 kilo cu L. Bolivar. Llave 9 ta integra pa Trofaldin 48 kilo cu Tosta y Picaneo 51 kilo cu C. Perez. Llave 10 ta contene Obigat 49 kilo cu R. Cortez y Caju 52 kilo cu R. Bustamante. E favoritonan ta Vernet 49 kilo cu Walter Carrion. Brown Sugar II 51 kilo cu B. Moreira y llave 9. Vernet a corre cu hopi tropiezo den su ultimo dos salida. Su antepenultimo tabata un victoria riba 1600 metro den 100 4-4 sec. Ningun di e competidornan a logra e tempo aki. Awor e ta bai mas liviano y sin contratiempo su posibilidad ta grandi. Como segundo candidato nos ta mira Radius 54 kilo cu C. Cruz y e tercero ta llave 10. Brown Sugar II ta otro competidor di peso. E careda no ta facil como tin varios chemplar cu por sali ganador.

Ultimo careda: Distancia 1300 metro. Handicap limita. Premio 20%. Ta competi 11 chemplar di serie 4 y 5. Tin 4 yabi. 4 ta forma pa Bonifacio 54 kilo cu W. Carrion y Epsom Park 48 kilo cu S. Cruz. Llave 5 ta entrega pa Zarak 48 kilo cu B. Moreira y Como Luz 52 kilo cu R. Bustamante. Den llave 6 ta corre Helsiki 51 kilo cu J.J. Ferrer y Te 53 kilo cu J.E. Cruz. Llave 7 ta consisti di Ta ilneno 51 kilo cu C. Perez y de Paris 50 kilo cu L. Bolivar. E favoritonan ta llave 4. llave 7 y llave 5.

Nos ta opina cu Bonifacio llave 4 mester ta ganador. Den su ultimo Ramuntcho a supere pero el a corre mayoria di tempo den e promernan y a keda tras un rato pa bolbe ataka ora cu ya tabata laat. Awor sin Ramuntcho den e careda Bonifacio tin un bon oportunidad di logra e victoria. E rivalnan mas potente ta llave 7 y llave 6. Tambe Gaona 58 kilo cu G. Avila aunke e peso ta halto tin chens. E careda aki tampoco no ta un careda facil. Mucho atencion pa Beau Parleur y llave 5.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Bronco 44. llave 10 tin 20 Yatzee 11. Cañafistola 7. Star Shooter 4.

Di dos careda: Armando F. 57. Viwabe 11. Evora 7. Redoblante 6. Indiana 3. Cast Oscuro 1. Jamaica 1. Mona 1.

Di tres careda: Polizon 52. Llave ocho 28. Bregador 3. Ganadero 2. llave 9 tin 2.

Di cuater careda: Rimel 32. Galaxia 14. Tunapuy 13. llave ocho 10. Vacantè 11. Cardington 5.

Di cinco careda: Vernet 30. Brown Sugar II 16. llave nuebe 15. llave diez tin 10. Radius 8. llave ocho 7. llave siete 1.

Ultimo careda: llave cuatro 33. llave siete 33. llave cinco 8. llave seis 6. Gaona 4. Beu Parleur 3.

Nos combinacion di tres cuatro pa valor di Bs 12.

Bronco	Yatzee	Cañafistola
Armando F	id.	id.
Polizon	id.	id.
Rimel Cardington	id.	id.
Vernet	Llave 9	Br. Sugar
Llave 4 Llave 7	Llave 7 Llave 5	Llave 5 Llave 4

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Bronco	Yatzee	Yatzee	Bronco	Cañafistola	Cañafistola
Armando F	id.	id.	id.	id.	id.
Polizon	id.	id.	id.	id.	id.
Rimel Cardington	id.	id.	id.	id.	id.
Vernet	Llave 9	Vernet	Llave 9	Br. Sugar Llave 7	Llave 10 Llave 8
Llave 5 Llave 4	Llave 4 Llave 5	Llave 7 Gaona	Llave 7 Gaona	Llave 6	Llave 6

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

SORTEO TA TUMA LUGAR SIGUR DIA 14

SANTA CRUZ, 6 juli — Organisadornan di e rifa pa hauja fondo pa traha un kleuterschool na Santa Cruz, a informa nos cu sorteo di e rifa aki ta tuma lugar definitivamente diadomingo 14 di juli venidero.

E rifa aki tin premionan masha atractivo, manera un auto como prome premio. un televisor pa segundo premio y un radio-pickup pa di tres premio.

A keda algun lot ainda. no laga e chens aki bai. Cumpra un lot y gana un dje premionan aki y alavez contribui pa un bon obheto. un kleuterschool pa Santa Cruz.

TUR BO ARTICULONAN PA
DEPORTE
bo ta cumpra naturalmente na
CABENDA
✲ ZAPATO (marca argentino, colombiano, y chileno.
✲ CAMISA, CARSON, etc. etc.
J. E. P. Cabenda
Oude-Schoolstraat — Tel. 1539
Oranjestad

AGENDA

CINE

Diasabra 6 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „My Geisha and the guys", all
RIALTO 8'or: „13 fantasmas", all
PRINCIPAL 8'or: „Merrill's Marauders", all
AURORA 8'or: „The Big Fisherman", all
SAVANETA 8'or: „The 4 Horsemen of the Apocalypse", 18 j

Diadominga 7 juli 1963

DE VEER 6'or: „Teenager Melodie", all; 8.30'or: „My Geisha an her guys", all
RIALTO 5.30'or: „Carson City Raiders", all; 8'or: „13 Fantasmas", all
PRINCIPAL 6'or: „Duelo en la noche", all; 8'or: „Tarzan Goes to India" all
AURORA 6.30'or: „Robinson Crusoe of Clipper Island", all; 8'or: „The Big Fisherman", all
SAVANETA 6.30'or: „The Magic Sword" all; 8'or: „Mysterious Island", all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1010
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 6-7 juli: Dr. C. v.d. Bijl
Santa Cruz-Savaneta 6-7 juli: Dr. H. ll

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovio

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad: 7 juli 9'or Ds. Jakobs
Piedra Plat: 7 juli 9'or Jeugddienst
San Nicolas: 7 juli 5.30 Ds. Metling v. Rijn.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 0.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m.
6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or (Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Cezinsdienst.

DR. ERIC WILLIAMS TIN ENCUENTRO CU „COMUNIDAD INGLES DI CARIBE"

ORANJESTAD, 6 juli. — Dr. Eric Williams, premier di Trinidad y Tobago. lo tin un encuentro awe tardi pa 4'or y mei cu e miembronan di colonia Ingles di West Indie na Aruba. Esaki lo tuma lugar durante un reunion den Wesley Auditorium.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 6 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Maluku
8.00 Seleccion Musical [illegible] Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.43 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

Di 7.45 pa 8.15
„La Garra Escondida"
pa cortesia di
KAN N.V.

09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadominga 7 juli 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
12.00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 6 juli 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 7 juli 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal Infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna jen ta pone acento riba diferencianan di opinion cu amigunan y obhetonan importante. Esey kier meen. sea extra tactico.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna jen ta pone acento riba asuntonan di cas y famia. Paga tino cu esnan cu ta bishita bo cas regularmente.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Luna jen ta favorable pa bo signo. pero por causa desunion entre abo y otronan den e dianan venidero.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna jen ta bala bo atencion riba tur asuntonan di famia y estudio. Den e simannan venidero bo lo tin mester di tur bo energia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna jen ta pone acento riba cooperacion cu otro. Pesey bo lo mester reforza bo relacionnan cu hendenan importante.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna jen lo brinda bo oportunidad den e simannan venidero pa trankilidad y diberticion. Haci uso di dje. por bini conocirnan nobo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Luna jen por percura pa un weekend interesante. Ta un dia pa oranan agradabel cu sernan stima.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N.

Luna jen ta tuma lugar bao di aspectonan favorable pa bo. No neglisha seman stima, sino bo ta duna rivalnan un chens.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Luna jen ta acentua bo cas y famia. y caminda bo sa pasa bo oranan fuera di trabao. Yuda otronan si nan pidi bo esey.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna jen ta mustra cu bo lo cambia bo opinion tocante persona y asuntonan muy pronto.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna jen ta indica un periodo den cua bo finanza lo bunga un papel importante. Bo lo mester laga iniciativo pa otro.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna jen ta acentua bo fallo y errornan. Cu bon controlacion di bo trabao bo lo por drecha hopi cos.

MENOSPRECIO y TRIUNFO

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— 4 —

—Ursula, ta bira tempu bo trein no ta warda. Hilda Wolaken a inform'e. No llora mi lo cuida bo yiu manera ta mi mes yiu. Cristina ta den bon man.

—Esey mi sa senjora. Pero mi tin miedu. E viahe y e pais desconoci...

En berdad Ursula tabatin miedu pa Tomas, y loke e lo bisa ora cu e lo cont'e di Cristina.

Senjora Wolaken a tuma e mucha den su braza.

—Mi ta desea bo hopi suerte y ta spera tur cos bon pa bo. Theo lo hiba bo station.

Scirbimi un bez kiko Tomas a bisa.

—Si.... cu su wowonan jen di awa Ursula a sali bai pafor. Na porta el a keda para un ratu y a tira un bista largu su tras. El a mira su yiu den braza di su senjora. Cristina a pega su cara contra esun di e senjora y tabata hari.

Asina Ursula a tene su yiu den su memoria, un mucha cu ta gusta hari, alegre, riba braza di su senjora.

—Mama, Cristina tabata purba di bisa. Senjora Hilda a pasa hopi ora pa sinj'e esey, pasobra e tabata kier pa e mucha papia cu e mama boben cu awor tabata sinta den trein cu lo hib'e haaf.

Y awor e prome palabra ey tabata p'e. „Mama" Cristina Harbot a ripiti, y el a hari feliz. P'e mundu tabata jen di hende ainda cu tabata kier c bon.

— — —

E siguiente dianan senjora Wolaken tabata spera ansiosamente pa cartanan for di Inglaterra. E no tabata preocupa su mes masha cu politiek. mientras cu e dos hombernan tabata lesa corant bon y seucha radio. E no tabata kere den guerra. Y toch el a bini. Tabata un tempu horibel y ningun hende tabala preocupa su mes mas cu un muher boben cu awor tabata na Inglaterra, den un pais cnemigo.

—Kiko lo pasa cu bo awor, mi amor, senjora Hilda a murmura. Bo mama lo no jega asina liher awor.

—Mama, e mucha a bisa. Kiko e tabata sa di e problemanan di hende grandi.

—Nos tin cu haci algu, senjora Hilda ta insisti serca su esposo. Un hende tin cu waak Ursula! Si e no ta casa ainda e lo hanj'e den dificultad. Mi no mester a lag'e bai Inglaterra.

—Pa pensamentunan asina awor ta laat. Papa Berto a grunja. Y e locura aki no lo dura asina hopi. Cu Pascu tur cos a pasa sigur.

—Berdad? su esposa a puntra cu speranza.

—Naturalmente ta den bon man serca nos, y su mama tampoco lo pasa malu. Alfin alcabo tambe tambe ta hende ta biba ajanan.

Senjora Wolaken a keda consola. Sobra dje e chikitu tabata masha pega na su eurazon caba. y e pensamentu di entrega e mucha un dia tabata persigu'e te den su sonjo. Catina, e ama di cas, tabata jena e mucha cu cos dushi y entretantu tabata conte di e maldad di e hombernan. E mucha chikitu tabata scucha cu wowo grandi, sin comprende nada naturalmente.

—Loco nan ta. Catina tabata grunja. Awor nan ta mata otro en bez di trata pa comprende otro, manera cristian. Si abo ta grandi Cristina, bo no tin mag di casa nunca.

E mucha tabata hinca su man den e bleeki di kuki y a saca un pida grandi. Na e momento ey e tabata mas interesa den e kuki cu den hombernan.

—Ta kiko lo a pasa cu n'e? Catina tabata pensa y el a caricia e cabez di e mucha.

Awor e ta leuw y ken sa con nan tatra te aja. Mebor el a keda aki mes! Ningun hende na Wolaken por a imagina con a bai cu Ursula.

El a jega Londen, y el a busca Tomas den e stacion grandi. E trein a bolbe sali y e hendenan tabata sali afor atrobe. El a keda su so.... cu su dos maletanan. Tomas no a bini busk'e Pero e tabatin su direccion.

Tabata masha dificil pa Ursula pa hanja su caminda den e ciudad grandi. E bus grandi tabata bira cu dificultad den e cajanan di Londen. Ursula tabata sin'a den un buki y tabata tene e papel cu Tomas su direccion duru den su man. Esta bon, el a pensa cu mi sa un tiki Ingles. E hendenan aki tabata diferente cu el a imagina su mes. pero sinembargo el a logra haci su mes comprendibel.

El a baha y un mucha homber a mustr'e e caminda. E tabata carga su maletanan pisa pasobra e no atbata tribi pa tuma un taxi. E tabatin solamente un paar di shilling den su saeu. Su eurazon tabata bati manera un martin, ora porfin el a hanja e cas.

El a reconoce e cas cu e prome bista. Na drechi tambe el a mira caminda Tomas tabatin su cachonan. Esta bunita e cas tabala!

Un momento Ursula a para waak e cas. prome cu el a habri e porta di cura timido.

Tambe su nomber tabata para riba e cura. Tomas Black. E tabata na su destinacion.

Danki Dios, awor nada no por u pas'e mas. Cu un suspiro di alivio el a primi e bel. Un muher hoben a bin habri e porta. Un momento Ursula a waak'e sorpresa. Tomas no a bis'e nunca di un muher den su cas.

—Ami ta Ursula Harbot, al a bisa spanta.

—Y kiko mi por haci pa bo? e desconoci a puntra cu cortesia. E ora su bista a cai riba e dos maleta banda di Ursula.

—Mi kier papia cu Tomas. Mi kier meen mister Black, el a corigi su mes un bez.

E ta spera mi. Mi ta bin for di Koningsberg. Tomas quizas no a hanja mi cartanan?

—Cartanan? e desconocido a ripiti. El a saeudi su cabez sin comprende nada.

—Tomas! Bini aki un ratu! Un hende kier papia cu bo. el a grita.

(E ta sigui)

New Chemical Lotion Discovery
CURLS, WAVES HAIR
WITHOUT PERMANENT WAVING SOLUTIONS

JUST COMB IN

Simply apply Perform Hair Waving Lotion . . . then comb through your hair, and put up your hair on your regular curlers or pins and let dry. In the morning your hair will be lovely with casual waves and curls, as perfect as naturally wavy hair. No straggly ends, no "licks", no need for pins. And, no matter how damp and dismal or hot and muggy the weather, your Perform Wave should stay as neat and lovely the 8th day as the first. So try this amazing discovery.

As casual as if you were born with it, your hair can be radiant with beautiful curls and waves, in the latest style without permanent waving solutions, without neutralizing, without lacquers or sticky flaky gums. In the miracle of one simple application and set even difficult to curl hair develops entrancing, fascinating waves as natural-looking as naturally wavy hair. Most important, you don't have to put up your hair night after night, yet the wave stays in. Muss up your hair as much as you like, sleep on it, let it blow in the wind . . . just comb and back into place fall those soft lovely curls and waves, still as natural looking as if you were blessed with wavy hair all your life. And, equally important, your hair gleams radiantly, is so soft, smooth, so natural to touch. There's none of that "dried straw" feeling you get after permanents . . . none of the stickiness of gums and lacquers . . . none of that old country "fixed set" look as you get after ordinary gummy wave sets. Safe for all types and texture hair. Will not fade or strip color from dyed or bleached hair. And, most important of all, your casual curls and waves still look as glamorous the 8th day as they do the first, yet the cost is so low it's amazing!

CONVINCING HOME TRIAL OFFER

Enough Perform Hair Waving Solution to curl and wave the hair of eight women and girls is offered for only **fl. 3,45** Full satisfaction guaranteed or money back. Truly here at last is the hair waving discovery that charm conscious women have been waiting for. Remember the name . . . PERFORM HAIR-WAVING LOTION. At drug and dept. stores everywhere.

Waves Straight Hair As Naturally As If You Were Born With Wavy Hair!

Perform
Satisfaction Guaranteed or Money Back!

DISTRIBUTORS;
ARUBA: BEAUMEDICAL „3344" Telefoon 3344
CURACAO COMMERCIAL COMPANY Curacao — Tel. 24054

Itch Germs Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible Itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

Nixoderm For Skin Troubles